



CAMBRIDGE JOURNAL OF
**POSTCOLONIAL
LITERARY
INQUIRY**

SPECIAL ISSUE: THE LUSO-AFRICAN LITERARY WORLD

VOLUME 10, NUMBER 2, APRIL 2023



**CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS**

Cambridge Journal of Postcolonial Literary Inquiry

Editorial Board

Editor

Ato Quayson
Stanford University

Associate Editors

Neil ten Kortenaar
University of Toronto, Canada
Ankhi Mukherjee
University of Oxford, UK

Reviews Editor

Jeanne-Marie Jackson
Johns Hopkins, English

Managing Editor

Adwoa Opoku-Agyemang
Johns Hopkins University

Consultant Editors

Stephen Greenblatt
Harvard University, USA

Gayatri Spivak
Columbia University, USA

Derek Attridge
University of York, UK

Editorial Board

Muhsin Al-Musawi
Columbia University, USA

Ian Baucom
University of Virginia, USA

Joe Cleary
Yale University, USA

Daniel Coleman
McMaster University, Canada

Elizabeth DeLoughrey
UCLA, USA

Debjani Ganguly
University of Virginia, USA

Stefan Helgesson
Stockholm University, Sweden

Lene Johannessen
University of Bergen, Norway

Ananya Jahanara Kabir
King's College, London, UK

Neil Lazarus
University of Warwick, UK

Francoise Lionnet
UCLA, USA

Walter Dignolo
Duke University, USA

Julian Murphet
University of New South Wales,
Australia

Stephanie Newell
Yale University, USA

Rajeev Patke
National University of Singapore,
Singapore

Ira Raja
University of Delhi, India

Jahan Ramazani
University of Virginia, USA

Michelle Warren
Dartmouth College, USA

The *Cambridge Journal of Postcolonial Literary Inquiry* is a peer-reviewed journal that aims to deepen our grasp of postcolonial literary history while enabling us to stay comprehensively informed of all critical developments in the field. The journal will provide a forum for publishing research covering the full spectrum of postcolonial critical readings and approaches, whether these center on established or lesser known postcolonial writers or draw upon fields such as Modernism, Medievalism, Shakespeare and Victorian Studies that have hitherto not been considered central to postcolonial literary studies, yet have generated some of the best insights on postcolonialism. The Journal aims to be critically robust, historically nuanced, and will put the broadly defined areas of literature and aesthetics at the center of postcolonial exploration and critique. Essays of up to 8000 words on any aspect of postcolonial literature, literary history and aesthetics should be sent to The Editor at pli@cambridge.org.

Subscription Information:

The *Cambridge Journal of Postcolonial Literary Inquiry* (ISSN: 2052-2614) is published three times a year in January, April, and September by Cambridge University Press, One Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA.

POSTMASTER: Send address changes in the USA, Canada, and Mexico to: *Cambridge Journal of Postcolonial Literary Inquiry*, Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, One Liberty Plaza, 20th floor, New York, NY 10006. Send address changes elsewhere to *Cambridge Journal of Postcolonial Literary Inquiry*, Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, England.

The subscription price of Volume 10 (2023) including delivery by air where appropriate (but excluding VAT), is \$638.00 (£399.00) for institutions print and online; \$487.00 (£303.00) for institutions online only; \$100.00 (£62.00) for individuals print only; \$95.00 (£59.00) for individuals online only. For further information, visit www.cambridge.org/pli or contact Customer Services at Cambridge University Press e-mail subscriptions_newyork@cambridge.org (USA, Canada, and Mexico) or journals@cambridge.org (outside of USA, Canada, and Mexico).

Advertising:

To advertise in the journal email USAdSales@cambridge.org or telephone +1 (212) 337 5053 in the USA, Canada and Mexico; email ad_sales@cambridge.org or telephone +44 (1223) 325083 in the rest of the world.

Copyright and Permissions

Copyright © Cambridge University Press & Assessment 2023. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, in any form or by any means, electronic, photocopying, or otherwise, without permission in writing from Cambridge University Press. Policies, request forms and contacts are available at: www.cambridge.org/about-us/rights-permissions.

Permission to copy (for users in the U.S.A.) is available from Copyright Clearance Center <http://www.copyright.com>, email: info@copyright.com.

For all other use: Permission should be sought from the Cambridge University Press. Full details may be found at: www.cambridge.org/about-us/rights-permissions.

Cambridge Journal of Postcolonial Literary Inquiry

Volume 10 | Issue 2 | April 2023

Special Issue: The Luso-African Literary World

- 139 **The Luso-African Literary World: Introduction**
Stefan Helgesson and Marcello G. P. Stella
- 148 **African Literatures in the Portuguese Language:
Singularities**
Nazir Ahmed Can
- 162 **A Transnational Canon of African Literatures in
Portuguese?: Mia Couto, José Eduardo Agualusa and the
Circulation of Lusophone African Literature**
Marco Bucaioni
- 178 **Independent Publishing in Angola, Mozambique, Cape
Verde, and Guinea-Bissau**
Marcello G. P. Stella
- 198 **The Eurocentric Constant: An Approach to the Study of
Mozambican Literature**
Helena González Doval
- 217 **Brazil—A New Republic of African Letters?**
Nazir Ahmed Can and Issaka Mainassara Bano

Book Forum on Isabel Hofmeyr's *Dockside Reading: Hydrocolonialism and the Custom House*

- 232 **Gray-Blue Law and Literature**
Stephanie Jones
- 239 **Stories of the Port: Response to Isabel Hofmeyr, *Dockside
Reading: Hydrocolonialism and the Custom House***
Neelam Srivastava

246 **Literary Studies Beyond “The Colonial Book”**: A Response to Isabel Hofmeyr’s *Dockside Reading: Hydrocolonialism and the Custom House*
Kate Highman

254 **Reader Response to *Dockside Reading***
Isabel Hofmeyr

Book Reviews

259 Tanya Agathocleous. *Disaffected: Emotion, Sedition, and Colonial Law in the Anglosphere*
(Rose Casey)

261 Bola Dauda and Toyin Falola. *Wole Soyinka: Literature, Activism, and African Transformation*
(Ryan Topper)

263 Souleymane Bachir Diagne, *Postcolonial Bergson*
(Alexie Tcheuyap)